

อิทธิพลของภาษาถิ่นโคราชที่มีต่อการใช้ภาษาเขียนคําของนักเรียน

ชั้นประถมศึกษาปีที่หก



นาง วรณี บุญศักดิ์

ศูนย์วิทยพัทยากร

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาครุศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาประถมศึกษา

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

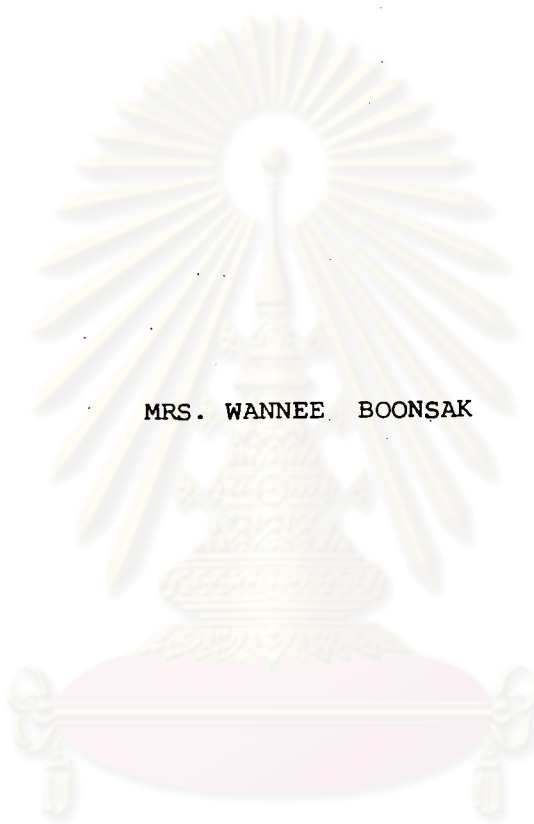
พ.ศ. 2526

ISBN 974-562-009-2

011198

15592650

THE INFLUENCE OF KORAJ DIALECT ON WORD WRITING
OF PRATHOM SUKSA SIX STUDENTS



MRS. WANNEE BOONSAK

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements

for the Degree of Master of Education

Department of Elementary Education

Graduate School

Chulalongkorn University

1983

หัวข้อวิทยานิพนธ์ อธิรพลของภาษาถิ่นโคราชที่มีต่อการเขียนคำของนักเรียนชั้นประถมศึกษา
 ปีที่หก
 ชื่อผู้ผลิต นางวรรณิ บุญศักดิ์
 อาจารย์ที่ปรึกษา คำลัดราจารย์ ลุ่มน อมรรวิวัฒน์
 ภาควิชา ประถมศึกษา
 ปีการศึกษา 2525



บทคัดย่อ

การวิจัยนี้ มีจุดมุ่งหมายเพื่อศึกษาอิทธิพลของภาษาถิ่นโคราชที่มีต่อการเขียนสะกดคำของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 ในจังหวัดนครราชสีมา

วิธีการดำเนินการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการเก็บข้อมูลคือ แบบสอบถามการเขียนสะกดคำจากภาพ ซึ่งแบ่งเป็น 2 ตอน รวม 100 ข้อ โดยให้นักเรียนเขียนสะกดคำจากภาพ 62 คำ และเขียนสะกดคำลงในช่องว่างของประโยคที่บรรยายภาพ 38 คำ

กลุ่มตัวอย่างประชากรที่ใช้ในการวิจัย เป็นนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 จำนวน 180 คน จาก 10 โรงเรียนในท้องถิ่นที่พูดภาษาถิ่นโคราช จังหวัดนครราชสีมา

ผู้วิจัยได้มาแบบสอบถามเกี่ยวกับมาทดสอบนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 ในกรุงเทพมหานครจำนวน 120 คน เพื่อนำผลมาสร้างเกณฑ์พิจารณาอิทธิพลของภาษาถิ่นต่อการเขียนสะกดคำของนักเรียนในจังหวัดนครราชสีมา

ผลของการวิจัย

จากการเขียนคำในแบบสอบถามของตัวอย่างประชากรรวมทั้งหมด 18,000 ครั้งพบว่า นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 ในจังหวัดนครราชสีมาเขียนสะกดคำเป็นภาษาถิ่นโคราช 797 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 4.43 และเขียนสะกดคำเป็นภาษาไทยกลาง 17,203 ครั้ง คิดเป็น

ร้อยละ 95.57 เมื่อเปรียบเทียบจากเกณฑ์ที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น ข้อมูลแสดงว่า ภาษาถิ่นโคราช ไม่มีอิทธิพลต่อการเขียนสะกดคำของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 ในจังหวัดนครราชสีมา

ผลการวิจัยแสดงข้อสังเกตบางประการว่า

1. คำที่นักเรียนสะกดเป็นภาษาถิ่นโคราชมาก เป็นคำควบกล้ำ กร กว และ คว ในแบบสลับ

2. คำที่นักเรียนเขียนสะกดคำเป็นภาษาถิ่นโคราชมากที่สุดคือ คำว่า เกราะ นักเรียนเขียนเป็น กะลอ แสดงถึงอิทธิพลของการกลายเสียง เอาะ เป็น ออ



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Thesis Title The Influence of Koraj Dialect on Word Writing of
Prathom Suksa Six Students

Name Mrs. Wannee Boonsak

Thesis Advisor Professor Sumon Amornvivat

Department Elementary Education

Academic Year 1982



ABSTRACT

Purpose of the study

The major purpose of this research was to study the influence of Koraj dialect on word writing of prathom suksa six students in Nakhon Ratchasima province.

Procedures

A Thai word spelling from picture test was constructed. It was composed of two parts : 62 words spelling to identify the picture and 38 words spelling to identify the picture by sentences completion. The test was administered to 180 students who speak Koraj dialect in 10 elementary schools, Nakhon Ratchasima province.

The same test was also administered to 120 prathom suksa six students in Bangkok Metropolis to set a criteria for the judgment of Koraj dialect influence on the sample students.

Result

From 18,000 spellings in the test, the prathom suksa six

students in Nakhon Ratchasima province spelt 797 times in Koraj dialect or 4.43 percent and Thai spellings were 17,203 or 95.57 percent. Comparing with the criteria constructed by the researcher, the data showed that Koraj dialect has no influence on word spelling of prathom sukka six students in Nakhon Ratchasima province.

Observation

1. Koraj dialect words, beginning with กร, กว and คว were much spelt by the sample in the test.
2. The word most spelt in Koraj dialect was เกราะ, which the students spelt กะล. This showed the influence of assimilation of /จ/ sound to /จ:/ sound.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

กิตติกรรมประกาศ



วิทยานิพนธ์ที่สำเร็จได้ด้วยดีในครั้งนี้ ผู้วิจัยได้รับคำแนะนำและความช่วยเหลืออย่างดี
ยิ่งจาก คำสตราจารย์ สุ่มน อมรวิวัฒน์ อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ซึ่งขอกราบขอบพระคุณ
เป็นอย่างสูง

อนึ่ง ผู้วิจัยได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการแก้ไขข้อบกพร่องของ เครื่องมือในการวิจัยจาก
ผู้ทรงคุณวุฒิ 5 ท่าน (ตั้งรายชื่อในภาคผนวก) ซึ่งขอกราบขอบพระคุณทุกท่านไว้ ณ ที่นี้ด้วย
นอกจากนี้ ผู้วิจัยได้รับข้อมูลและคำแนะนำเกี่ยวกับการศึกษาภาษาถิ่นโคราช ที่เป็น
ประโยชน์ต่อการวิจัยเป็นอย่างมาก จาก อาจารย์ ถาวร สุ่มงกช และ อาจารย์ พัฒนา
ปียรทิพย์ วิทยาลัยครูนครราชสีมา ซึ่งขอกราบขอบพระคุณทั้งสองท่านไว้ ณ โอกาสนี้ด้วย

วรรณิ บุญศักดิ์

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สารบัญ



หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	ฉ
กิตติกรรมประกาศ	ช
สารบัญตาราง	ฎ

บทที่

1	บทนำ	1
	ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา	1
	วัตถุประสงค์ของการวิจัย	8
	ขอบเขตของการวิจัย	8
	ข้อตกลงเบื้องต้น	8
	คำจำกัดความ	8
	ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับจากการวิจัยนี้	9
2	วรรณคดีและผลงานการวิจัยที่เกี่ยวข้อง	10
	ภาษา	10
	ภาษาถิ่น	12
	ภาษาถิ่นโคราช	15
	การศึกษาเรื่องคำในภาษาถิ่นโคราชที่ใช้แตกต่างจากภาษาไทยกลาง	17
	การกลายเสียงในภาษาถิ่นโคราช	23
	การส่อนเขียนสะกดคำ	25
	งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	29
3	วิธีดำเนินการวิจัย	35 *
	การเตรียมงานเพื่อดำเนินการวิจัย	35

สารบัญ (ต่อ)

บทที่		หน้า
3	การเลือกกลุ่มตัวอย่างประชากร	35
	ขอบเขตของกลุ่มตัวอย่างประชากร	36
	เครื่องมือที่ใช้ในการรวบรวมข้อมูล	36
	การเก็บรวบรวมข้อมูล	44
	การวิเคราะห์ข้อมูล	45
4	ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	46
5	สรุปผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ	60
	สรุปผลการวิจัย	61
	อภิปรายผลของการวิจัย	62
	ข้อที่น่าสนใจ เกิดจากการวิจัย	64
	ข้อเสนอแนะ	64
	บรรณานุกรม	67
	ภาคผนวก	
	ภาคผนวก ก	71
	ภาคผนวก ข	73
	ภาคผนวก ค	76
	ประวัติผู้เขียน	82

สารบัญตาราง

หน้า

ตารางที่

1	ตัวอย่างคำภาษาถิ่นโคราชประเภทที่ 1	18
2	ตัวอย่างคำภาษาถิ่นโคราชประเภทที่ 2	19
3	ตัวอย่างคำภาษาถิ่นโคราชประเภทที่ 3	20
4	ตัวอย่างคำภาษาถิ่นโคราชประเภทที่ 4	21
5	ตัวอย่างคำภาษาถิ่นโคราชประเภทที่ 5	22
6	ค่าเฉลี่ยของคำที่นักเรียนเขียนสะกดคำเป็นภาษาถิ่นโคราชและภาษา ไทยกลาง	46
7	คำที่นักเรียนเขียนสะกดเป็นภาษาถิ่นโคราช และภาษาไทยกลาง คิด เป็นร้อยละของแต่ละคำ	51
8	คำที่นักเรียนเขียนสะกดเป็นภาษาถิ่นโคราช เรียงลำดับจากมากที่สุด มาน้อยที่สุด	55
9	จำนวนนักเรียนที่เป็นกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามโรงเรียนและอำเภอ..	74
10	จำนวนนักเรียนภาคกลาง กรุงเทพมหานคร ที่เป็นเกณฑ์ในการ พิจารณาอิทธิพลของภาษาถิ่น	75
11	ค่าเฉลี่ยแบบสอบถามเขียนคำจากภาพ เมื่อสะกดเป็นภาษาไทยกลาง และภาษาถิ่นโคราช	77